
From:
Sent: Sunday, February 4, 2018 12:20 PM
To: radacro@rozhlas.cz
Subject: Re: "Pokud nepracujete, vibruje náramek."

Dobry den,

no podle me prave hodnoti; jak muzu jako ctenar vedet, jestli byl jenom jeden, nebo jestli takove veci delate casteji? To mam zpetne kontrolovat vsechno, co jsem kdy cetal, abych zjistil, co byla pravda a co si novinar proste vymysle?

Nebo jeste jinak; kdyz si v budoucnosti otevru nejaky Vas pristi clanek, na zaklade ceho poznam, jestli zrovna jde o ten dobrý nebo ten spatny? (Zvlast kdyz se nebudeste obtezovat ho doplnit o odkazy na puvodni texty a dokumenty, jako treba o odkaz na konkretni patent.) Jak pak nekdo muze chtit po lidech, at se nespolehaji na zpravy z dezinformacnich webu typu Sputnik, kdyz ani verejnopravní media na tom nejsou o moc lepe?

Kdybych neco podobneho nasel v komercnim mediu tak jeste v ten den rusim predplatne a vic to nerem. Koncesionarske poplatky, kterymi Vase zamestnani musim financovat, ale tak jednoduse zrusit nelze, tak bych na oplatku za sve penize cekal alespon prilezitost nahlednout do Vasich pracovních metod a dovedet se, jak presne jste ke svemu zaveru "Pokud nepracujete, vibruje náramek" prisel, kdyz se v patentu

<https://www.google.com/patents/US20170278051> naopak pise, ze náramek vibruje tehdy, kdyz se ruka zaměstnance přiblíží ke správnemu regalu. Dovede jsem se ale nedovede v podstatě nic kromě vagního vyjadrení o nejakém ne uplně stastném překladu, bez jakéhokoliv odkazu na původní text, ze kterého jste dle Vašeho vyjadrení vycházeli. A k naprávě samotného článku dovede jak vidím taky nedoslo (možná k ni dojde, když poslu kopii Rádia Českého Rozhlasu, co myslíte?)

Mozna ted budete mit pocit, ze jsem prilis kriticky a moc to hrotim, ale ja myslim, ze kdyz uz za neco musim platit at chci nebo ne, tak mam alespon pravo za sve penize ocekavat odpovidajici kvalitu a ne zpravidajstvi ve stylu "sice to není pravda, ale mohla by byt".

S pozdravem,

From:
Sent: Sunday, February 4, 2018 8:22 AM
To:
Subject: Re: "Pokud nepracujete, vibruje náramek."

Dobrý den,

ještě jednou děkuji za odpověď. Dovolím si jen jednu poslední poznámku. Jedna chyba či jeden případný špatný článek nehodnotí ani mou úroveň angličtiny ani mou práci. Jestli hodnotíte jen základě jednoho faktu, je to trochu škoda.

Ještě jednou ale děkuji za zpětnou vazbu.

Od: I

Odesláno: 3. února 2018 21:03

Komu: ſ

Předmět: Re: "Pokud nepracujete, vibruje náramek."

Dobry den,

neni to ani tak odpor, jako spise skepticismus. Uprimne bych ve skutecnosti necekal, ze se nekdo na univerzite bude ucit anglicky; naopak, doufal bych, ze si univerzita jako je ta Karlova bude vybirat zajemce o studium, kteri jiz anglictinu (a idealne i nejakou dalsi cizi rec) ovladaji na nejake obstante urovni (zvlast v oboru, jakym je zurnalistika).

Od univerzity bych ale cekal, ze budoucim novinarum vysvetli, proc je dulezite si overovat fakta a srovnat svuj clanek s originalnim textem v puvodnem jazyce. A hlavne; dulezitejsi nez to, co se na skole uci, je to, jestli a jak to absolventi aplikuju v praxi.

Na vysledek Vase osobni prace jsem mel tu "cest" se podivat dnes rano a uprimne, moc dobrý dojem to na me neudelalo

At se ale dostanu k podstate problemu; tady vubec nejde o anglictinu a osobne si nedokazu predstavit, jak by nekdo musel puvodni clanek prekladat, aby mu z toho vysel v podstate opak toho, co se v nem pise (tim spise, kdyz jsou v puvodnim clanku i obrazky - kdyz ma clovek alespon zakladni prehled o nositelnych zarizenich a pocitacovych sitich, nemusi ani cist clanek a dokaze si z nich udelat pribliznou predstavu, k cemu to zarizeni asi je a jak funguje).

I kdybych totiz clanek jednoduse hodil do Google Translate, tak mi z toho vyleze tezce srozumitelny odstavec:

"Kromě vyzvedávání signálů by systém mohl poslat signály zpátky a nastavit pásmo abuzz s prasknutím "haptické zpětné vazby", aby pracovníci věděli, že jejich ruce směřují k pravému koší",

porad si ale neumim predstavit, jak byste z tohohle dokazal vyvodit zaver "Pokud nepracujete, vibruje náramek" a moc se mi proto nechce verit, ze by slo jenom o "ne uplne stastny preklad" a spise mi to pripada jako snaha o napsani co nejsenzacnejsiho nadpisu, treba i za cenu, ze nebude mit s realitou nic spolecneho (jestli jenom z duvodu zvyseni ctenosti, nebo z nejake osobni antipatie vuci Amazonu, o tom ted spekulovat nebudu).

Nebo jestli jste skutecne vychazel z nejakeho jineho clanku a ne z toho na geekwire.com, pak by zas slo o neomluvitelnou lenost, jelikoz není problem se za par minut doklikat az k samotnemu patentu, ve kterem jiz o funkci zarizeni nemuzou byt snad zadne pochybnosti:
<https://www.google.com/patents/US20170278051>

S pozdravem,

From: i
Sent: Saturday, February 3, 2018 3:23 PM
To: ^
Subject: Re: "Pokud nepracujete, vibruje náramek."

Dobrý den,

musím uznat, že z posledního odstavce vaší odpovědi cítím lehký náznak odporu. Abych to upřesnil, já mám svou alma mater velmi rád a považuji se za hrdého absolventa Univerzity Karlovy, která má opravdu velkou reputaci. Reagoval jsem ale na vaši zmínku, kde doufáte, zda mě na mé vysoké školy učili anglicky a já mám odpověď, že anglicky se učím už od základní školy, proto to nehráje roli.

A nehráje to někdy ani roli u psaní článku. Věřím, že vy sám moc dobře víte, že lidé nemáme soudit jen na základě jejich vzdělání. Nicméně i v žurnalistice jsou někdy důležitější zkušenosti a odbornosti. Myslím, že se snažím každý den poctivě reprezentovat jak školy, které mě vyučily, tak mého zaměstnavatele, tak i mé rodiče. Myslím, že má dosavadní práce (byť není díky mému věku nikterak extrémně dlouhá) zatím jisté kvalitativní standarty splňuje. Chybu udělá každý, důležité je se z nich ale poučit. Každopádně klidně se na výsledky mé osobní práce můžete podívat.

A vrátím-li se opět k mému vzdělání, klidně vám mohu poslat nahlédnutí do mých akademických zápasů, kde uvidíte, co se na takové škole učí. Není to nic špatného, jak si lidé často o školách podobného typu myslí.

S přáním hezkého dne,

Od: i
Odesláno: 3. února 2018 16:10
Komu:
Předmět: Re: "Pokud nepracujete, vibruje náramek."

Dobry den,

dekuji za odpoved. K "mílce" sice podle me nedoslo (dojit k necemu takemu musi byt snad jeste horsi nez spatny preklad anglickeho clanku :)) spise me zajimalo, jak takovy clanek vznika a jak se do nej (dokonce primo do nadpisu) dostane neco, co ne jenom ze v puvodnim clanku vubec není, ale mu dokonce primo odporuje. Zvlast kdyz doslova pisete "Pokud nepracujete, vibruje náramek." a tim padem to prezentujete jako fakt a ne jako neco, k cemu by teoreticky mohlo casem dojit.

Protoze na prvni pohled to vypada spise jako vytvor cloveka, který se nekde doslechnul, ze skladnici v Amazonu budou mit nejaky vibrujici naramek a nasledne popustil uzdu vlastni fantazii a predstavil si, k cemu by ho tak zla chamtiva kaptialisticka korporace mohla zneuzit. Jenom zapomel na to, ze kazdy podobny monitoring vyzaduje urcity vypocetni vykon a uloziste pro spusty dat. Coz není zrovna levne a v situaci, kdy se vykonnost zamestnancu

stejne meri presneji nez sledovanim, kdo jak moc macha rukama, bych rekl, ze docela zbytecne.

Jinak jestli u psani clanku nehraje Vase vysoka skola roli, tak je to spise smutne - zlast u instituce s reputaci, jakou ma Karlova Univerzita, bych predpokladal, ze jej studenti a absolventi budou vedeni k tomu, aby jejich prace splnovala urcite kvalitativni standardy a mohla tak dustojne reprezentovat jak skolu, tak zamestnavatele a v neposledni rade i samotneho novinare. Clovek se pak musi opravnene ptat, co se na takove skole uci a k cemu takove vzdelani je - tim spise, kdyz Vam ho musim financovat ze svych, vzhledem k memu platu ne zrovna nizkych, dani (vedle toho, ze formou koncesionarskych poplatku financuji Vaseho zamestnavatele).

S pozdravem,

F

From:

Sent: Saturday, February 3, 2018 2:14 PM

To: .o

Subject: Re: "Pokud nepracujete, vibruje náramek."

Dobrý den,

děkuji vám za zprávu. Pět let v Irsku jsem nežil, tedy si dovolím tvrdit, že opravdu budete mít angličtinu lepší nežli já. Děkuji, že jste zmínil i mou vysokou školu, ale nehraje v tom roli, sám se anglicky učím už od základní školy a snažím se ni pracovat stále.

Opravdu mohlo dojít k ne úplně šťastnému překladu a napravím to. Nicméně ve článku, který nevycházel jen z jednoho překladu, píšeme následující:

"Podle Amazonu podobné zařízení přinese zrychlení a především zefektivnění současné práce. S podobnými náramky by totiž skladníci vyřizovali objednávky mnohem rychleji."

Tato věta podle mě odpovídá i vašemu popisu, že by mělo dojít k urychlení a lokalizace zboží. To je pravda. Nicméně pak už došlo i k tomu, že by se podobné náramky mohli zneužít i v jiných věcech. Tedy ne, že se budou automaticky používat ke kontrole zaměstnanců, ale že by podobná technika mohla časem někam mířit.

Samotný článek ale ještě jednou přečtu a pokud došlo k velké mífce, rád jej napravím. Ještě jednou děkuji za zprávu a omlouvám se za případná nedorozumění. Doufám, že Českému rozhlasu zůstanete věrný.

Od:

Odesláno: 3. února 2018 14:58

Komu:

Kopie:

Předmět: Re: "Pokud nepracujete, vibruje náramek."

Reagují na Vas článek, ke kteremu jsem se dnes dostal na síti LinkedIn:

https://www.irozhlas.cz/veda-technologie/technologie/pokud-nepracujete-vibrujete-naramek-amazon-tak-vytvorí-ze-zamestnancu-roboty_1802031125_jra?lipi=urn%3Ali%3Apage%3Ad_flagship3_feed%3B6HPGoGwBTiuOdgEgGGII4A%3D%3D

Nevim, jestli Vas na Fakultě Sociálních Ved Univerzity Karlovy ucili anglicky, takže se zeptam; co podle Vas znamena nasledujici veta?

"In addition to picking up signals, the system could send signals back, setting the band abuzz with a burst of "haptic feedback" to let workers know their hands are heading for the right bin."

Ze naramek vibruje, když nepracujete? Ja bych se svou - troufam si říct po peti letech života v Irsku docela dobrou - úrovni anglictiny predpokládal, že naramek vibruje tehdy, když skladník saha do správneho regalu a že smyslem naramku je urychlit lokalizaci zboží v regalech a ne sledovať, jestli se zamestnanec "neflaka". Zjednodušene receno, že dela presny opak toho, co ve svém článku písete Vy.

Tady máte originální článek i s nakresleným patentem:

https://www.geekwire.com/2018/amazon-wins-patents-wireless-wristbands-track-workers/?lipi=urn%3Ali%3Apage%3Ad_flagship3_feed%3B6HPGoGwBTiuOdgEgGGII4A%3D%3D

Doporučoval bych Vám tedy zlepšit svou práci s původními zdroji a ověřováním faktu; u nejaké bulvarní zumpy typu Blesk by me podobný článek neprekvapil, ale od Českého Rozhlasu bych přece jenom očekával o něco vyšší úrovně zurnalistiky.

PS: Presto ze jsem zamestnancem Amazonu (pracuji jako IT inženýr pro podporu robotizovaných skladů, ale práci ve skladu jsem si v rámci školení na par dnů taky zkoušel), píšu tohle jako císte soukromna osoba a nevystupuji jménem svého zaměstnavatele. Vzhledem na znacné zavádějící povahu Vašeho článku bych se ale nedivil, kdyby se někdo drive nebo později ohradil i oficiálně - tedy jestli tento víkend nevyužijete na opravu článku a uvedení vecí na pravou míru.

S pozdravem,